

## La hora sombría

Vivimos un momento de suprema consternación. Las rientes campañas de la patria han visto pasar por sobre sí, una mano helada, sembrando muertes a raudales. El dolor impera por todas partes ante los tétricos cuadros. El esfuerzo de nuestros incansables hombres de labor, ha sido derrotado en forma inaudita. Capitales pequeños y grandes capitales que daban vida y aliento al país, han sido barridos por una ráfaga macabra, sumiendo en la miseria en el breve periodo de veinticuatro horas, a centenares de personas, que han sabido con el rudo diario luchar, conquistar una posición desahogada. Es afligente el momento. Solo el hedor repugnante de las carnes putrefactas, se aspira hoy, donde hasta ayer el aire puro fuerte, hinchaba nuestros pulmones regalándonos vidas, salud, bienestar.

Solo vemos hoy, las osamentas de lo que hasta ayer constituía nuestra riqueza invaluable. El ganado ha sido muerto por el terrible temporal que como una maldición de suprema fuerza, cruzó de extremo a extremo los campos desiertos de la patria. Perspectivas oscuras se ciernen sobre la nación. Presagios de dolor y de hambre significa este desastroso pasaje de la vida. Millones de pesos se han extinguido como devorados por un gran incendio, que tendrán que repercutir en las arcas de todos los hogares, especialmente en la clase pobre, donde se nota con mayores relieves las bruscas caídas de los valores generales.

So'o corresponde en este momento, en que los espíritus sienten el lógico decaimiento de la bancarrota, templar el corazón al calor de las supremas esperanzas, y pensar que en las grandes contiendas, el triunfo es de los que luchan denodadamente, aún contra los grotescos reveses del destino. ¡A luchar! ¡A vencer! sin mirar hacia atrás, y sin pensar un solo instante en el sombrío cuadro que dejamos a espalda de nuestra vida! ¡Trabajemos con fé, y recobremos las posiciones que nos fueron arrebatadas, por un egoísmo superlativo de la Naturaleza!

DE MARCELINO C. PEREZ

## TEMAS ESCOLARES

Por fin! Ahora sí, que es verdad, que está resuelta afirmativamente, la construcción de edificio para la Escuela N.º 41, de Colonia Española (Sauce)! Es más, está abierta la licitación pública, y como el dinero para ésta, como para otros edificios escolares del departamento, está disponible, no cabe sino esperar la presentación de constructores, interesados en hacer el trabajo y entonces, ya podemos afirmar que el vecindario de Colonia Española, tendrá otra hermosa Casa-Escuela donde educar sus hijos.

Pero, no olvidemos lo que habrá costado en esfuerzos, y en sacrificios, la resolución pertinente, la construcción del nuevo edificio escolar para Colonia Española. El año 1920 iniciamos personalmente, la gestión, es decir: hace 7 años, y desde entonces hasta hoy, no hemos abandonado el campo de la lucha; pero de todo ello nos consuela el éxito completo, que se ha tenido.

Al margen: Es sabido que ya está funcionando la nueva Escuela Pública, del «Barrio Concordia», (al lado de lo del señor Juan Würth) Con lo que, también estamos de plácemes, pues, desde 1915 veníamos, al lado de otros vecinos y activos compañeros de la causa escolar, veníamos, empeñados en obtener tan señalada mejora. Nuestras felicitaciones al «Barrio Concordia» y también a las autoridades escolares, tanto nacionales como departamentales, y nuestro agradecimiento, por lo bien que

ellos supieron interpretarnos. Digamos, sin olvidar al activo y talentoso Maestro don Andrés Pariente, por lo mucho que hizo también en el sentido indicado.

De tal manera, nuestra tarea periodística en lo que se refiere a las escuelas de este rincón, está por ahora satisfactoriamente terminada, y sólo esperamos nuevos sucesos, y tener otro más vasto campo de acción, para seguir, en la medida que nuestra poca salud nos lo permita, trabajando en bien de los niños.

Entretanto, quede constancia de las conquistas realizadas, y a realizarse, lo que no es chicha satisfacción.

Marcelino C. Pérez

### Semana de Turismo

El lunes comienza la llamada semana de turismo que en el calendario nacional, figura como indicado para consagrarla al «donde farniente». Muchas son las personas que aprovechan esos días festivos, y de especial manera la gente de la metrópoli que dedica esos días a los paseos por la campaña del país.

Uno de los lugares preferidos por los turistas es Colonia Suiza, que cuenta en su seno tres hermosos hoteles de verano, los que a pesar de su gran capacidad, se ven estos días hasta los topos.

No ha sido una vez, sino muchas, las que nuestros hoteles se han visto obligados a habilitar para hospedaje hasta algunos de sus sa-



### Joyería "Delfino"

DE  
Américo M. Delfino

Vd. muchas veces tendría deseos de comprar artículos de JOYERÍA, pero no se decide a ello, por no estar enterado del gran surtido que tiene mi casa, el que vendo a precios especiales.

**SECCION BAZAR**

Recientemente he recibido un surtido de artículos para esta sección, que reclama una visita suya, por que si no lo ve no cree, todo lo que puedo ofrecerle por poco dinero. Hay artículos desde el mas lujoso al mas modesto.

**ARTICULOS DE CAZA**

Puedo proporcionar a los aficionados a la caza, el más completo surtido de artículos, a precios que no admiten competencia. Cartuchos en todos calibres, cargados con polvora sin humo.

### Cambio de local

Ponemos en conocimiento de los queseros y del público en general, que desde el primero de ENERO, la LIGA DE QUESEROS cambió de local, ubicándose en la casa del señor Isaac Gugelmeier hijo.

GILLOMEN Y FAROPPA

lones comedores, por no de jar sin ubicación a clientes que por simple desidia, no tuvieron la precaución de solicitar con anterioridad la reserva de piezas o apartamentos.

Este año ocurrirá como siempre. Mucha será la afluencia de forasteros, y ya estamos enterados que los pedidos anticipados han sido numerosísimos.

La prestigiosa Colonia Suiza, será hoy como ayer y como siempre la hospitalaria región que abra de par en par sus puertas, para recibir al viajero fatigado, que busca donde reposar el cansancio de un año de lucha permanente.

Brindará como siempre su panorama hermoso, su aire puro y sano y la alegría ardiente de su juventud.

¡Lleguen en buena hora, al seno de nuestra región, los gratos huéspedes!

### LOS MALES DE LA POLITICA

Para juzgar, Antaño, el grado de honorabilidad de una persona, se pesaban sus valores morales, hoy se miden sus prestigios partidarios deducidos de su actuación, más o menos, ruidosa en la política. Y han de primar en estos valores, los que se pongan para contrarrestar la acción de la justicia, en los múltiples casos que es llamada a intervenir para castigar las infracciones a diario cometidas por inescrupulosos individuos de dudosa honorabilidad, pero de fácil y segura adaptabilidad a cualquier ambiente político.

Y he ahí, porque fracasa cuanto funcionario, que animado del lícito propósito de hacer cumplir las leyes, intenta sanear el ambiente de plagas que los infectan.

Los palpamos con fre-

cuencia, individuos repulsivos, son considerados como vecinos honorables por el cabecilla de tal o cual círculo político que aún cuando en su fuero interno esté plenamente convencido de su nociva intransigencia, ha de acumular pruebas que condenen la actitud del funcionario que se atreve a vivir, sin apoyarse en la férula del politiquero.

Las consecuencias de estas maniobras, las paga el pueblo, pues, no es el funcionario de positivos méritos y esclarecido conducto, el indicado a ocupar un puesto, para cuyo desempeño fuera menester ostentar un legado de virtudes, por lo delicado de su misión, sino aquí que en los círculos políticos cuente con más «palancas y más simpatías» protectoras de los «ases» de ahí que tengamos que lamentar más de una malhadada designación y tener que soportar más de un «presente griego» en algunas oficinas públicas.—X.

### Exportación de lanas

La legación de Gran Bretaña se ha dirigido al Ministro de Relaciones Exteriores de la vecina orilla pidiéndole llame la atención del de Agricultura sobre la práctica de los hacendados argentinos que atan los vellones con cuerdas para conservarlos intactos durante el transporte, por las molestias y gastos que ocasiona a los fabricantes de productos de lana, pues en la manipulación mecánica no se pueden extraer todas las cuerdas. Con ese motivo, hace presente que la Federación Británica de Lanas sugiere la conveniencia de embarcar los vellones sin atarlos y que cuando ello sea absolutamente necesario se utilicen cuerdas de papel.

## Atwater Kent

Ya han llegado, y están en venta los mejores receptores radioeléctricos, de cinco, seis y siete lámparas.

Atwater Kent reproduce los sonidos tal como son transmitidos.

Sólo en una Atwater Kent puede un oído, por más sensible que éste sea escuchar las transmisiones con absoluta naturalidad, ya sea música o canto.

Para comprobar lo antedicho invito al público, y especialmente a aquellas personas afectas a la buena música, a solicitarme una demostración, la que gustosamente haré con una Atwater Kent de seis lámparas que acabo de adquirir para la venta.

Recuerde: Atwater Kent único en su género.

Atwater Kent para el que desee lo mejor.

Agente en Colonia Suiza SANTIAGO AELLEN

Agente también de las baterías WILLAR y los neumáticos MICHELIN

NOTA: Muy en breve anexaré en mi casa una Sección Música, ocupándome especialmente de la venta de violines, y accesorios para los mismos, cuerdas para todos los instrumentos, gramófonos, discos, métodos, pianos y muchos otros artículos relacionados al ramo.

Coloco cerda a los arcos de violín

## A VD. LE INTERESA

La peluquería de Jesús Méndez, instalada frente a la plaza, interesado en servir a su clientela y al público en la mejor forma, acaba de traer un excelente oficial peluquero, de cuya competencia no podrá dudar nadie, que se tome la molestia de ir a ocupar sus servicios.

El nuevo oficial con que cuenta mi casa, es garantido como especial en corte de melinas para señoras y señoras, como asimismo para el servicio para hombres. Los muchos años de práctica en este delicado oficio, con que cuenta lo autorizan a trabajar como el mejor.

Tenga esto en cuenta.

Nueva Helvecia.

JESUS MENDEZ.

## Dr. Walter Meerhoff

OCULISTA

Jefe de Clínica Oftalmológica del Hospital Meiel

Oculista del Hospital Fermin Ferreira

Consultas: Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 6

Consultorio: Calle Uruguay N.º 848 MONTEVIDEO

### Usted se habrá arrepentido

Muchas, muchísimas veces, nos hemos dirigido a usted, incansable luchador de tierra adentro.

Nuestra prédica constante posiblemente ha llegado a aburrirlo, al punto de que habrá terminado por no leerlos más, pensando que eramos mosquito persistente al extremo.

Pero, cuando le dirigimos a Vd. la palabra, amigo trabajador rural, no es por molestarlo, con nuestra palabra, sino por el contrario, por qué creemos hacerle bien con nuestras indicaciones.

Hemos predicado la creación de montes artificiales, cosa que consideramos de mucha utilidad, para Vd. que se ocupa en la crianza de ganado.

Usted no debe de pensar solamente de presentarle a su hacienda campos bien empastados. Debe de tener muy en cuenta que ésta necesita abrigo en los días de frío, y reparo en los días que el sol llega hacia ellos como un fuego.

Sea franco. ¿No le dá lástima ver sus animalitos azotados por esas lluvias invernales, más frías que las regiones polares?

### ¿Verdad que sí?

Pues, entonces en sus manos está el remedio. Su campo no tiene monte natural, donde esos cuadrúpedos puedan reguardarse de las tempestades? Trate de hacerlo. Con ello Vd. se tira un doblete. Además de conseguir abrigo para la hacienda, aumenta su capital con la leña o madera pueda sacar del monte.

A raíz del último temporal, que mató animales a granel se habrán acordado mucho de un monte de abrigo, pero no fué nada más que en ese momento, quizá luego se olvide y los casos sigan como antes.

Llévese de nuestro consejo. Preocúpese de un monte artificial, que no se arrepentirá en ningún momento de la obra que ha realizado.

Ya sabe usted muy bien lo que significa plantar un árbol, así que puede sacar la cuenta lo que importará de dedicar una parte de su campo a este plantío.

### Codavía la "María Madre"

Tasada en 15.000 pesos

Está próximo el fallo del litigio que durante veinticinco años ha mantenido fondeada en el puerto de Pay-



# -La Constancia-

FABRICA DE BEBIDAS SIN ALCOHOL  
DE

Conrado A. Gubler

Tiene el placer de ofrecer a sus distinguidos  
clientes su producción de

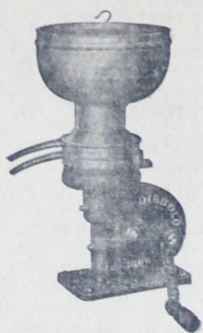
Champagnita y Manzana

en el nuevo envase capsulado, para una vez más satisfacer los deseos de sus numerosos consumidores

Elaboración rigurosamente higiénica

CONRADO A. GUBLER.

COLONIA SUIZA.



## 10 VACAS CON UNA "DIABOLO"

dan tanto rendimiento como 12 vacas.—Venda una vaca y compre una desnatadora «DIABOLO».—Tendrá así mayor provecho

No olvide Vd. que para la debida explotación de la industria lechera es necesario disponer de buenas máquinas.—COMPRE LO MEJOR

## Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Nuevo local: 25 de Mayo 731-737  
Montevideo

# Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolechar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

# AVISO

a las personas interesadas en la compra de campo en Colonia Aguirre, Sarandí a 15 kilómetros de la ciudad de Mercedes, Dpto. de Soriano, que ya se han vendido 15 fracciones quedando únicamente para vender 5 fracciones de 75 hectáreas c/u, sobre el Arroyo Sarandí, especiales para agricultura o lechería que se entregarán de inmediato; y que las venderé a los compradores que primero se presenten. Estas fracciones no se han vendido antes por estar el campo arrendado para agricultura, entregándolo el arrendatario el 31 del corriente mes de Marzo. Por más datos dirigirse a mi casa en Barrancas Coloradas, Teléfono Helvético N.º 55, o a los señores Carlos D. Naviliat o Vicente Cioli en Colonia Aguirre.

1m6m

Domingo C. Frías.

## Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.38 a 0.44 fresco según clase y 0.50 a 0.60 seco.  
Pollos 0.60 a 0.70 yunta  
Huevos la docena 0.27.  
Manteca.—Se cotiza de 0.80 Miel.—el litro 0.70.  
Crema butírométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.90 Gallinas de 1.10 a 1.20 yunta Cera.—0.65.

## Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce  
Médico-Cirujano

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

G. Greising e I. Triay  
Cirujanos-Dentistas

Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce  
Escribano público

Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Clugain y Ramiro Borrás  
Escribanos públicos

Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal

Rematador público

Comisiones. Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

Manuel E. Couto

Rematador

Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos Acopador de frutos del país, escritorio en su casa Avenida del Puerto.

Nueva Helvecia

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia.

# Casa Beck

Hojalatería, Ferretería, Bazar, Juguetería, Librería,

Cocinas económicas, Planchas y Faroles a nafta, Pintura y barnices, Lozas, Cristales

Bicicletas PEUGEOT, ERELEO, BEATAL y otras marcas

Repuestos para las mismas

Completo surtido de los ramos indicados

A PRECIOS BAJOS

Gmo. Hugo y Cía.

# Reisch y Cabrera

Taller de herrería y carpintería de obra blanca

Se hacen toda clase de Rodados

Pida presupuestos y condiciones

Venta permanente de toda clase de vehículos nuevos y usados

# La Cooperación de Creamerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA

MARMARAJA 2271

MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 0.90

el kilo de grasa butírométrica

(Invitamos a los señores creameros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

# HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local is de Julio N.º 1043 casi Esquina Río Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos



Por ANTONIO MILANO

CLUB NACIONAL DE FOOTBALL

FRANQUICIAS

Ponemos en conocimiento de toda persona interesada en asociarse a nuestra Institución que, de acuerdo con lo resuelto por Asamblea General Ordinaria, realizada el 10 del corriente, tendrán franquicias del 15 de Marzo al 15 de Abril de 1927, pudiendo dirigirse para ello a cualquier miembro de la Comisión Directiva.  
Nueva Helvecia, Marzo de 1927.

REMATES DE CARRERAS A REALIZARSE EN LOCALES Y FECHAS QUE ENSEGUIDA MENCIONO  
10 de Abril Pista «El Talar» de Juan Curutchet —Colonia Suiza.  
24 de abril Pista «El Talar» de Juan Curutchet —Colonia Suiza.  
20 de Mayo Pista «El Talar» de Juan Curutchet —Colonia Suiza.

Se compran

frutos del país, aves y huevos pagándose los mejores precios por disponer de medios económicos para su transporte a Montevideo

Nuevo Corino LA PALMA

sandú la barca italiana «María Madre». Los peritos tasadores señores Martín Majó, Lorenzo Marcenaro y el señor Gabriel Paseyro como árbitro, acaban de elevar al Dr. Pedro J. Pirán, Juez de lo Civil Comercial y Correccional del Salto, que entiende en el pleito por excusación del de Paysandú Dr. Moreno, el informe que dicha autoridad le solitaria.

Del referido informe se desprende que si bien el escaso de la nave se halla en buen estado, en su interior ha sufrido graves deterioros. A juicio de los tasadores el valor de la nave es hoy sólo de 15 mil pesos.

¿Que barbaridad!

Inútil y es prédica constante de la prensa contra la

fiebre de la jubilación.

Todo el mundo, adopta este fácil medio de vida. Por hoy están en condiciones de jubilarse personas relativamente jóvenes y con que sueldo!

Da pena ver la lista de los jubilados que a diario publica la prensa montevideana. El otro día leíamos una de estas que contenía más de treinta jubilaciones y pensiones, sin contar las copetadas, de abultadas cantidades que esas generalmente se hacen en suelto aparte.

Todos quieren gozar de una vida cómoda, al amparo del esfuerzo ajeno.

Lo más importante que gran parte de los que se jubilan con tantos años de servicios, son individuos que en su vida no hicieron otra

cosa que cobrar buenos sueldos mensualmente.

Su trabajo nunca se vió para nada, pero, hoy, consigue la retribución de sus fatigas, que no ha sido otra cosa que conseguir un excelente buen pasar.

Aceptese que se les dé una jubilación modesta a esos hombres que ven llegar el ocaso de su vida, y el peso de los años los inhabilita para continuar la lucha por la existencia, pero no se les pague rentas fabulosas a quienes son dueños de miles de pesos o están en condiciones de seguir trabajando en otros empleos que atañe a la administración pública.

¡Es una barbaridad! Al paso que vamos, con el pago de esas ingentes jubilaciones y pensiones tendremos que venir irremediablemente el derrumbe de la caja de jubilaciones.

No esperemos que muera el burro, para luego traerle la cebada. Hay que curar en salud.

¿QUIERE VD. SER CANDIDATO?

En este país, donde todo el mundo se desespera por ser candidato, aun que no pase a mayores, hemos visto en estos últimos días, que las candidaturas en nuestro medio, se ofrecían con una naturalidad asombrosa.

Iba uno por la calle, tranquilamente, sin pensar remotamente que en la vida hay

que desplegar actividad para poder vivirla, cuando de repente ¡zas! se plantifican delante un par de ciudadanos quienes le hacen esta sencilla interpelación: ¿Quiere Vd. ser candidato?

El primer momento es de asombro, ya que en la forma distraída en que uno marcha no le deja pensar bien lo que le han dicho, y entonces luego de una reflexión ligera, pide mayores explicaciones.

Entonces aquí viene la larga peroración. Los que ofrecen hablar con soitura, hacen el elogio de su ofrecimiento, ponen de relieves distintos puntos de vista y luego, por cierto, tienen que marcharse con su música a otra parte.

Se trata sencillamente de la búsqueda de los candidatos que deben de formar la Comisión de Neutrales de la Liga de Football local, pero como nadie quiere ligarse a asuntos de trabajar por el amor al arte, resulta que todorechazan el ofreciente de la candidatura que se les hace

Y nuestros balompieístas siguen con su música a otra parte, preguntando: quiere Vd. ser candidato?

Posiblemente que cuando estas líneas aparezcan tal vez hayan aparecidos los deseados candidatos.

¿Desea Vd. Calles Limpias?

Exija Pavimentos de Hormigón. Son compactas, lisas y sanas.

La lluvia las limpia.

De duración eterna.

Por informes a la Cía. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND 41 PIEDRAS 387 - MONTEVIDEO

COPIA EN FIJA!

Estos endiablados periodistas montevidianos son hombres que no pueden ver y callar, tal cual debieran hacer. Apenas se han enterado de este decreto tirado por un ayuntamiento gallego, ya no se han resistido a la tentación de transcribirlo para que se enteren los gobernantes de nuestro bello país, los que no titubearán un momento, en copiar el original proyecto, imponiéndolo en nuestro medio, con descontento general, y de especial manera de nuestro bello sexo que tendrá que pagar pesadísimo impuestos.

He aquí la ordenanza referenciada y que es obra del

ajuntamiento de Estimo, que nuestros munícipes no tardarán en copiar:

«Hago saber: Que este ayuntamiento pleno, acordó ampliar la base E de las ordenanzas, número 1, para la imposición sobre signos exteriores de riqueza, con las siguientes exacciones.

Por cada gabán o abrigo, de varón o hembra, con pieles de lujo, 10 pesetas.

Por cada hembra vecina, mayor de quince años, que use sombrero en la localidad 10 pesetas.

Por cada mujer, casada o viuda, con el pelo cortado a lo gacón, 20 pesetas.

Por cada mujer, casada o viuda, con los vestidos más cortos que a media pantorrilla, 15 pesetas.

Por cada hembra soltera,

Anticipándose a la llegada de los fríos la

Casa Greising

previsora, ya tenía en sus estantes el surtido de media estación e invierno



De ahí que ahora ya esta en condiciones de ofrecer a Vd. una gran variedad en pieles, paños, lanas, sargas, creppes, moletones, fra nelas, etc.

A D E M A S articulos para hombres Sombreros, paraguas, ropa interior, etc.



# AVISO

Comunico a mi clientela y al público, que he trasladado mi puesto de frutas y verduras, a la propiedad que ocupa la farmacia Ugón, local con frente a la calle Colonia.

Pongo en venta semillas frescas, recién traídas de una de las mejores casas de Buenos Aires.

Serapio Casco

## Club Artesano

Colonia Suiza

### LICITACION

Clamase a licitación para la instalación del Baar, etc. en el field, durante la temporada 1927.

Las propuestas deben ser dirigidas en sobre cerrado antes del 15 de Abril próximo al presidente señor Carlos H. Gardiel.

La Comisión Directiva se reserva el derecho de aceptar una, o rechazar todas, si no fueran convenientes para el Club.

N. Helvecia, Abril 1.º de 1927.

## Pensión familiar SIERRA 1840

piezas bien amuebladas con buenas comidas alquiler familiar. Comodidades para familias. Pensión por día completa \$ 1.50. Estables, más barato. Buena casa con todas comodidades. Trenes al centro y a las playas, a la puerta

### EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, Dr. Don Atilio C. Brignoli, se hace saber al público la apertura de la sucesión de CASIMIRO TOMAS OLIVEIRA, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días.—Colonia, Febrero 24 1927.—Raul Carbot.

# Una nueva era de retratos

## Lo mejor de ayer superado hoy

Después de haber establecido los precios más bajos en retratos, creímos que eso no era bastante retribución al creciente apoyo del público. Pensamos que dentro de los precios bajos podíamos dar mejor servicio y no vacilamos en reformar nuestra galería de día con la luz a 33 grados, que es la luz que evita esas sombras enojosas que quitan el parecido a los retratos. Instalamos una potente instalación eléctrica para sacar retratos de noche y en los días nublados. En los trabajos de aficionados adoptamos tanques especiales, que suprimen el contacto de manipulación que es tan perjudicial para el resultado, en nuestra exposición exhibiremos todos los meses una novedad fotográfica, por lo cual invitamos a Vd. a visitarnos. Nuestra primer novedad serán fotografías en relieve, que es una creación exclusiva de la casa.



## Foto Humbert

Nueva Helvecia.

Atendida personalmente por su dueño

## Bancodella República O. del Uruguay

### MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00  
CAPITAL INTEGRADO \$ 25.322.086.03  
FONDO DE RESERVA 652.553.93

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

AGENCIAS: Aguarda Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Depósito de Frutos Ayda, Graí Rondeau, 2042.—Avenida General Flores, Avenida General Flores número 2296.—Cordon Avenida 15 de Julio, esquina Minas.—Paseo del Molino, Calle Agraciada esquina Paseo del Molino.—Unión Avenida 3 de Octubre esquina Lavarré (Union).—Cerro, Calle Grecia esq. N. Granada. (Cerro).  
Colonia, Cerro Chafu, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guichón, J. Batlle y Ordoñez, Lascano, Las Piedras, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olmar, Pan de Azúcar, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Sarandí, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, San Ramón, Santa Lucía, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Tránsito, Treinta y Tres, Trinidad, Vergara y Yombé.

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes a oro y a plata: Caja de Ahorro; Caja de Ahorro con Alcañías, Caja de Ahorro a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas corrientes y en Valos; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, leñeros, etc., amortizables en cinco años a plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses; Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila; Cartas de crédito órdenes, transferencias y giros sobre exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, intereses y pagares, encargados de recibir el importe al punto que se le designe; Custodia de Títulos de Deuda y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con cancelación de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de JUNIO de 1926 regirán los siguientes tipos de intereses

### SE COBRARA

Cuenta corriente	7 0/0
VALER a propietarios, rentistas, y en general los no productores	
Préstamos a sola firma	7 0/0
con Garantía Hipot. de Deuda Pública	6 1/2 0/0
Créditos a sola firma	6 1/2 0/0
con Garantía Hipot. de Deuda Pública	6 0/0
A hacendados, comerciantes, industriales, profesionales, y en general los productores:	
Préstamos o créditos a sola firma	6 0/0
con Garantía Hipotecaria de Deuda Pública	5 1/2 0/0
Cuadernos	5 1/2 0/0
Cuadernos de valores públicos	5 1/2 0/0
particulares	5 1/2 0/0
Crédito Rural, Prenda Agraria y Préstamos Hipotecarios	6 0/0
Los saldos acreedores de Cuentas Corrientes y los Depósitos a la Vista, no percibirán interés y para los depósitos de Alcañías se abonará el interés del 5 por ciento hasta la suma de \$ 200, y de esta suma hasta \$ 1.000, el 5 por ciento.	
Libretos de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada 6 meses) \$ 50.000.00 4 1/2 0/0	
Cajas de Ahorros mayores sumas	
Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcañías, no devengarán interés por el exceso.	
En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 30 días desde la apertura de la cuenta, sin este caso, el interés se calculará desde el primer día de constituido el depósito.	
Plazo fijo a tres meses	Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta \$ 50.000.00 4 por 100
Plazo fijo a un año	Hasta \$ 50.000.00 4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional
Por los depósitos a PLAZO no se abonará interés.	

### HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 12 a 17.

Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.  
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las deudas simples del Banco.  
El Estado responde directamente de la Emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.  
SECCION CREDITO RURAL.—Préstamos especiales de fomento agro-pecuario, préstamos hipotecarios de fomento rural.—Operaciones de Prenda Agraria en general.—Préstamos especiales para la repoblación de estancias y para la formación de plantíos bovinos y ovinos.—Préstamos especiales para la instalación de granjas, queserías, lecherías, establecimientos de vinificación y otras industrias rurales.—Préstamos en semillas y en efectivo para la compra de las mismas.—Préstamos para recolección de cosechas.—Préstamos con garantía de cereales en depósito.—Préstamos especiales para facilitar la compra de maquinarias agrícolas como por ejemplo: segadoras y trilladoras.—Descuento de documentos de prenda agraria a favor de comerciantes de maquinaria agrícola, autorizados por el Banco.—Préstamos especiales para la compra de maquinarias para lecherías, crerías, queserías, bodegas, conservas alimenticias y pequeñas industrias agrícolas en general.—Pequeños préstamos directos a granjeros, lecheros, fruticultores, viticultores, horticultores y pequeños productores rurales.—Créditos a las Cooperativas y Sindicatos Rurales.

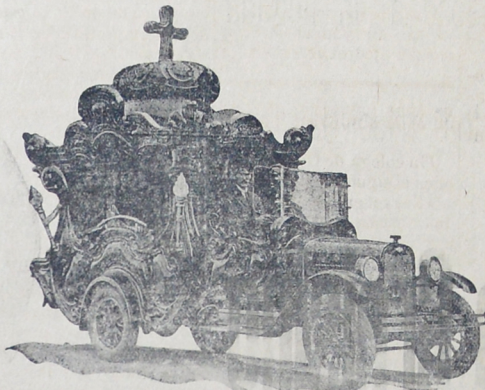
ABEL LEGAR, gerente.

Si Vd. necesita muebles, tenga en cuenta que en Nueva Helvecia está establecida la

## Mueblería, carpintería, colchonería, cajonería fúnebre de FRANCISCO PISTARINI

Allí, encontrará desde el mueble más modesto, al más lujoso, estilos modernos y a precios tan acomodado, como nadie los puede ofrecer

Para convencerse visite el salón de ventas y consulte precios



En la sección Cajonería Fúnebre, hay el servicio más completo que pedirse puede; el que estoy en condiciones de proporcionar. Cuento para ello con una capilla ardiente de 31 luz.

Los servicios son de variados precios, arreglado a lo que el cliente desea gastar, contando con una lujosa

Carrosa Fúnebre Automóvil

Hago precios especiales a las personas pobres.

No olviden que nadie puede competir con mis precios

Teléfono Helvético.—NUEVA HELVECIA

en favor de la asistencia pública nacional.

En realidad, no sabemos si su alcance llega a estas reuniones al aire libre, pero, si así fuera, como se nos ha informado, creemos que se debe hacer algo en el sentido de su exoneración.

Por el momento hacemos un llamado a los colegas, que creemos deben ser los primeros interesados en que las canchas de Fútbol no tengan sobre si un gravamen de esta naturaleza, que ha de perjudicar hondamente a estas

fiestas populares, que tienden a una tan noble finalidad, a que pongan sus puntos de miras sobre esta cuestión para combatirla.

Ese impuesto es injusto y perjudicial.

### La jubilación de los periodistas

Se anuncia que la Comisión de Haciendas de la Cámara de Diputados, ha informado el proyecto de jubilación de los periodistas y gráficos y que lo presentará en la primera sesión que aquella celebre.

Se calcula doscientos jubilados, a sesenta y cinco pesos por mes, que inscribirán la cantidad de 156.000 pesos anuales. Los gastos de administración serían \$ 26.628

Los recursos proyectados son: contribución de 5 por ciento sobre los sueldos de los afiliados \$ 78.000; contribución del 5 por ciento de los trabajadores \$ 78.000; diez por ciento sobre los textos impresos en el extranjero y cuyo autor reside en el país \$ 2000; impuestos a las revistas extranjeras \$ 115.700.



Oh! ¿Por qué no compré un



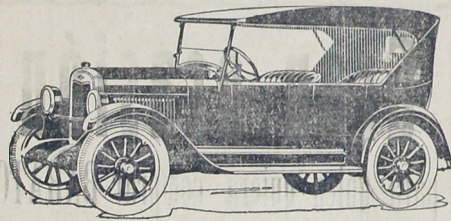
Cuando Vd. compra un coche Chevrolet, sea cual fuere el modelo que elija, su automóvil está pronto para servirle. No tiene que comprar nada de equipo adicional, nada le falta; jamás se arrepentirá ni tendrá que decirse a sí mismo, cada vez que pasa uno por el camino: ¡Ah! ¿Por qué no compré un Chevrolet?

Ya sea el Chevrolet que Vd. compre el único automóvil que posee; ya sea que lo compre como complemento de un coche más grande y más costoso, Vd. recibe al comprarlo el máximo posible de transporte económico.

DEFIENDA SUS INTERESES

ALFREDO HUGO

COLONIA SUIZA



Agente también de los automóviles

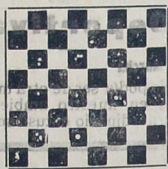
"Oakland" y "Pontiac"

Productos de la General Motor

## AJEDREZ

HELVECIA inicia desde el presente número una sección ajedrez que estará a cargo de nuestro amigo y entusiasta aficionado señor H. Piemonte, que colaborará bajo el pseudónimo «Alk» como el señor H. Piemonte es agente en el departamento de la «Revista Mundial de Ajedrez» los interesados pueden dirigirse a dicho señor por suscripciones o directamente al señor Mario Blixen en Montevideo. Dirigiéndose al Club Uruguayo de Ajedrez: Plaza Independencia 707.

En la sección correspondencia se contestará toda pregunta relacionada con el Ajedrez. Transcribimos una crónica de



La Revista de Ajedrez «Mundial»

«En breve verá la luz en nuestra capital este importante órgano de publicidad que dirigirán los señores Mario Blixen y Teodoro Herrera y R. isig y que contendrá un material de Ajedrez tan importante que no vacilamos en clasificarlo desde ya como el primero en su género de la América Latina y quizás del mundo entero.

Baste decir para comprobar esta afirmación que sus principales redactores serán el actual Campeón del mundo José Raúl Capablanca, Emanuel Lasker, Alejandro Alekhine, el presante rival de Capablanca, Ricardo Reti, Bogoljubow, Niemzovitch y el doctor Tartakover, quienes remitirán colaboraciones

de todo punto inéditas y especiales para la revista la que se publica con el objeto exclusivo de difundir el ajedrez en los países de la América Latina.

Auguramos a la simpática publicación vida próspera y duradera ya que representa un esfuerzo encomiable el hecho de que sea nuestro país el primero en poseer un órgano ajedrecista de tanta valía.

Toda correspondencia debe ser dirigida al director sección Ajedrez de HELVECIA

### NO SERA A NUESTRA POLICIA

Un colega de Colonia publica el siguiente suelto:

«Nos refiere un vecino de una sección urbana del departamento.

«Días pasados á un vecino se le acusaba de haber cometido un delito en el que la justicia está llamada á aclarar. La policía le citó para que compareciera a la comisaría, pero cuál no sería la sorpresa del funcionario policial al recibir la siguiente contestación:

—Dígame al Comisario que disculpe si no comparezco á su llamado, pues no estoy dispuesto á que me lleven a Colonia y me den una «calabazada» de todos los diablos, acusado de un delito que no he cometido. Saldré de mi voluntaria prisión así que sepa que hay juez y fiscal en Colonia».

Si este ejemplo llega a cundir, vamos a tener gente «alzada», matreando hasta tanto tengamos justicia.»

Se nos ocurre que pudiera ser nuestra policía la que se alude, por aquello de mandar a Colonia, injustamente a un ciudadano por cualquier insignificancia, como el caso de Muniz —donde se ligó una larga encerrona, por falta

### Lorenzo Carbajal

Tiene el agrado de comunicar a su antigua y estimada clientela, que de nuevo se ocupará en remates de haciendas, campos, terrenos, mercaderías etc. encargándose también de negocios para Buenos Aires.

A la orden de mis clientes, en mi domicilio, en Juan L. Lacaze.

NOTA: En el caso que necesite hablarme por teléfono, puede llamar al N.º 12, casa del señor Roca, donde está en exhibición la máquina de escribir GUNDA con caja metálica que vendemos a \$ 16.—

### Venta de campos

especiales para agricultura, pastoreo y quintas en fracciones grandes y chicas en todas direcciones con facilidades en el pago.

CASAS y TERRENOS en Lacaze, Tarariras y La Lata, con facilidades.

Pedir informes y detalles al rematador Lorenzo Carbajal, Juan L. Lacaze.

### El plato del día

Por un rato largo fué concentrada la atención del mundo entero, ante el suceso ocurrido a los valientes avia dores nacionales, que piloteaban el gran avión Uruguay. Pero, ahora, las cosas han tenido un gran vuelco, y para nada se acuerda el público de Larre Borges y sus acompañantes. Solo se habla como tema obligado, de que Teodoro Nuez, que hasta hace poco tenía establecida en esta Villa la «Peluquería Suiza» se ha trasladado al Café Avenida de Schördler y Purcher, donde ha abierto una magnífica peluquería y venta de artículos para hombres, desde donde atenderá con toda deferencia a sus clientes y a los que no lo son.

de las autoridades judiciales que inmediatamente, en caso contrario, decretarían la libertad.

### INTERESA A TODOS

Toda persona consciente de su misión dentro de la sociedad tiene que tener un sentido amplio del bien general. Por consiguiente cuando es dable hacer una obra buena, no hay que escatimar trabajo para ello.

El reciente gran temporal, sembró de animales muertos, campos y calles de nuestra campaña. Estos no tardaron mucho en llegar a un estado de descomposición en el que se encuentran hoy, esparciendo un olor desagradable, y saturando el ambiente de inmundicias alaire que aspiran los viandantes.

Por esta razón tan valedera vamos a pedir hoy a los propietarios de esas reses, tengan a bien sacarlas de los caminos, o de lugares próximos a éstos, haciendo así, un bien general.

Es de interés de todos aspirar la brisa saneada, exenta de inmundicias, por cuya razón pedimos a los dueños de esas osamentas un pequeño trabajo en bien general.

En esta forma harán una gran obra de sanidad pública.

### Sesión del Concejo

El día 6 del corriente bajo la Presidencia del señor Alfredo Carbajal y con la asistencia de los señores Juan Frey y German Vontz se reunió nuestra comunidad para resolver, lo siguiente: Aceptar sin observación el acto leído por el señor secretario, de la última sesión. Atento el pedido que hace la Comisión Vecinal que Preside el señor Arturo Karlen, se resuelve contribuir para el arreglo de varias calles, con la cantidad de \$ 350,00, a cargo de la citada Comisión.

—Pasar nota al Concejo

# La Liquidadora de Saldos

Avisa a su clientela y al público en general que ha recibido el nuevo surtido de mercadería de

## Otoño e Invierno

de gran moda para liquidar, junto con todo el stock que tenía en existencia a

## PRECIOS - REGALO

Esta liquidación total, durará hasta fin de Mayo próximo.

# Tienda de I. Pinto

NUEVA HELVECIA

Frente al Galpón Lazague y Panadería Eugster

## LICITACION

Se llama a licitación por el término de quince días, por el metro cúbico de Balastro, para el camino del Paso de la Tranquera que conduce a esta Villa.

Las propuestas en el sellado correspondiente deberán presentarse en esta Oficina del Concejo Auxiliar antes del día 22 del cte. debiendo los interesados solicitar en esta Oficina el pliego de condiciones.

Nueva Helvecia, Abril 6/927.

S. E. Bernardi  
Secretario

A. Carbajal  
Presidente

## LICITACION

Se llama a propuesta para el balastamiento del camino que del Hotel Suizo conduce a Colonia Valdense. Dichas propuestas en el sellado correspondiente deberán presentarse en esta Oficina antes del día 22 del corriente. Los interesados deberán enterarse en este Concejo del pliego de condiciones.

S. E. Bernardi  
Secretario

A. Carbajal  
Presidente

# AVISO

La importante casa en compras de queso

## “LA ALIANZA” de JOAQUIN GONZALEZ

no hará operaciones en las horas de la tarde, durante los meses del Invierno, para atender mejor la clientela en campaña y la casa central.

Piedras 645.—Montevideo.

disposición de los interesados en este Concejo, hasta el día 22 del corriente fecha en que vence la presentación de las propuestas.

La medicina tropical y la conciliación de los pueblos

por el concejero Sulico prof. Ruze

En el terreno de la ciencia desaparecen fácilmente las barreras que separan a los pueblos. Los años posteriores a la guerra, por desgracia tan fe-

undos en conflictos, han demostrado esta aserción repetidas veces. Ciertamente es que no han faltado las tentativas de transportar el odio entre los pueblos a las relaciones entre los sabios y a los resultados de las investigaciones. Pero esas tentativas están condenadas de antemano, más o menos pronto, a irremediable fracaso. Y eso es muy afortunado para la humanidad, pues un enfermo, por ejemplo, no pregunta si el medicamento que lo ha de curar ha sido descubierto por un nacional o por un extranjero, antes bien agradece que le alima el mero hecho de que le



# YA ESTALLO!

## ASOMBROSO

son los precios del nuevo surtido de la casa

**E. G. Honegger**

NO PORQUE REGALA SINO PORQUE HA BAJADO

CASA FUNDADA EL AÑO 1908

Gran surtido de trajes de hombres y niños, géneros fuertes, ropa hecha de toda clase, cobijas, colchas, capas impermeables, sobretodos, gorras y sombreros de todas clases, acordeones dobles y sencillas.

No confundir precios baratos con mercadería inferior

Esta casa atendida por su propio dueño, con práctica de muchos años, al comprar en Montevideo no compra barato, para poder vender barato, sino que estudia tres puntos: calidad, gustos y precios. Compra artículo bueno para vender a precio módico. El cliente no debe fijarse en el precio de compra, debe fijarse en la duración del artículo.

Hay un axioma que dice: Lo bueno nunca es caro

N. HELVECIA.

¿Desea Vd. tomar algún auto de alquiler? pida el

# 'REO'

a la casa M. González Ramos, dirigiéndose a

**Manuel González Guillen**

que tendrá un coche hermoso para darse un paseo, por donde Ud. lo desee. Tengo interés en hacer re saltar que hago de continuo viajes a Montevideo, a precios muy razonables

Teléfono Helvético N.º 21

Nueva Helvecia

proporcionen un medio cura tivo.

Por eso constituyen precisa mente los descubrimientos mé dicos lazos sólidos entre las na ciones que con tanto encarni zamiento se habían combatido. Con franqueza ejemplar decla ró hace ya dos años el célebre biólogo de Oxford Julian Hux ley que el descubrimiento del Germanin (Bayer 205) era un regalo de los alemanes a sus antiguos adversarios, de ma yor significado que todas las «reparaciones», y que por este único hecho quedaba condena do el propósito de poner trabas al desenvolvimiento de una na ción de tal importancia cien tífica. Y el «Times», de Londres llamó ese medicamento uno de los más meritorios preparados sintéticos conocidos en la quí mica, junto con el famoso «606» de Ehrlich (Salvarsan). It takes its place beside Ehrlich's fa mous «606» as one of the great est synthetic drugs known to chemistry.

Tampoco dejaron de recono cer sin embargos Francia y Bélgica las enormes ventajas del Germanin para sus colonias tropicales.

No es por tanto de extrañar que el «Yatren 105», medica mento novísimo y reconocido generalmente como el más efi caz contra la disentería amebiana de los países tropicales, haya contribuido también a de rribar las barreras entre pue blos anteriormente enemistados y que esté llamado a de sempear en este sentido un

papel todavía más importante.

El Yatren fué apreciado de bidamente en primer lugar por los holandeses, quienes lo em plearon con éxito en sus colo nias. Poco después se aplicó en países de América del centro y del sur y más adelante adqui rió gran predicado en todo el continente asiático, por fin, los mismos pueblos de la cualción empieza a admitir la impor tancia del nuevo recurso tera péutico y la trascendencia de su empleo para la colonización de comarcas tropicales. El ilus tre higienista tropical londinen se Manson-Bahr otorga en su notabilísimo Manual de Enfer medades Tropicales, publicado en 1925, al Yatren el lugar que legítimamente le corresponde y repite en la revista médica «The Lancet» de septiembre de 1925, que su valor terapéu tico es definitivo en el trata miento de la disentería amebiana (of definite therapeutic value in the treatment of amoebic dysentery), siendo los re sultados eminentemente satis factorios y, según parece, permanentes (the results have been most gratifying and are apparently permanent).

Así como este sabio recono ce sin reservas la importancia del nuevo descubrimiento, la más importante revista oficia sa de medicina tropical ingle sa, el «Tropical Diseases Bu lletin», de Londres, confirma con no menor energía el va lor de la invención alemana. Dice esa revista que el Yatren 105 es, según criterio unáni

me de los más reputados mé dicos tropicales de Europa, Su damérica, China, Japón y de las colonias europeas, reme dio infalible contra la disente ría amebiana. Hoy se aplica ya en el mundo entero, y pue de designarse con razón como una verdadera victoria de la química y la farmacología ale manas (It is claimed, not unjust ly, as a veritable victori for German chemistry and pharma cology).

Así se restaura la idea de la antigua Europa, prevaleciendo contra las disensiones que la separan, en el terreno del tra bajo y en beneficio de la huma nidad, adquiriendo los pueblos entre sí motivos de estima y gratitud, lo cual ha de estimar se como un gran progreso. Reanúdase el perpetuo símbo lo en la humanidad: de lo anti guo deriva lo nuevo y al mismo tiempo lo completa y propor ciona la base para la labor ve nidera.

### La Escuela de Lechería

Parece que por fin toca a su término el ya largo asunto de la instalación de la escuela in dustrial de lechería de este de partamento.

El consejo superior de la en señanza industrial acordó, en una de sus últimas sesiones, distribuir entre sus miembros el informe producido por la co misión técnica respectiva, refe rente al mejor predio de los que se tienen en vista, en Colonia Suiza, para ubicar dicho esta blecimiento de enseñanza teó rico y práctica.

### ¿QUE ESCANDALO!

3 meses más de licencia

Dice un colega de Colonia:

«Se nos informa, que le ha si do concedida una nueva licen cia por tres meses más, al agente fiscal letrado de nues tro departamento.

Esa licencia vencerá, preci samente, al iniciarse la feria ju dicial menor; de manera que el fiscal por Colonia ya a cumplir para esa fecha, un año que se encuentra en uso de licencia!

### Saco extraviado

Se hace saber a la persona que hubiera encontrado un saco de señorita azul con trencillas negras, en la Laguna Gilmén, se sirva devolverlo a esta im prenta, por lo que será bien gra tificado.

¡El colmo de la tolerancia y el abandono!

Mientras dure esa licencia, se ha dispuesto que cuarenta y cinco días atienda los asun tos que se tramitan en nuestro juzgado departamental, el fis cal de San José y la otra mitad de esos noventa días, el de Mercedes.

Por propio decoro de la jus ticia, esta vengonzosa situación que a todos afecta, debiera de saparecer.

### Huesped ilustre

El periodista Wesemann

Enterados que en la locali dad se encontraba de paso en gira periodística el ilustre Dr. en letras corresponsal de gran des rotativos Alemanes y Sui zos señor Hans Joachim Wese mann, el cual ya conocimos por crónicas de los diarios de la capital, delegamos a uno de nuestros redactores para que presentara al grato huesped los saludos cordiales de HELVE CIA; a los cuales retribuyó el amable colega con las siguien tes líneas que transcribimos.

Hans Joachim Wesemann envía al ilustre y muy digno director de HELVECIA sus sau dades colegas con toda ad miración y sympathy.

El motivo de los saludos en portu guez nos los explica así nuestro redactor: Encontra mos al ilustre huesped en el Estudio del maestro amigo se ñor Luis Häberli y como no co nocíamos ni suizo, ni alemán, y el señor Wesemann, domina poco el castellano, pero en cam bio habla con admirable co rrección varias idiomas que

formaban una garna que tená mos donde elegir, después de algunos tanteos resolvimos en tallar nuestra entrevista en Portu guez, pero el señor Wese mann que es un ameno cau seur: pide oír del maestro algu nos motivos regionales inter pretando nuestro amigo algu nas composiciones del Maestro Fabin, lo cual agrada a nues tro invitado, e insinúa algunas de las composiciones, que más le agradan va de Mozar a Beethoven de los clásicos ru sos, a Wagner: de Albeniz, vuelve a insistir en los temas regionales, pero nuestro mres tro se impone y toca de au tores rusos Humoresca, Rachmia ninoff; a un nuevo pedido, toca La marcha fúnebre de Beetho ven y al terminar es felicitado por el señor Wesemann y elo giado; conceptuándolo como un orgullo para Colonia Sui za, y que será un gran con certista en Montevideo.

El señor Wesemann que es un entusiasta y sensible inter

prete de la música, nos habla del sentimiento, de la poesía, de lo fantástico, de lo armonio so, de la música; de los países que ha recorrido, lo cual domi na con una sutileza propia de un espíritu culto y entusiasta. El señor Wesemann pide al maestro oír nuevamente unos temas regionales, pero nuestro concertista prefiere tocar la apasionata con lo cual termina este petit concierto entre nous: con un «Admirable» del señor Wesemann.

Como nuestro ilustre hues ped debe continuar su gira al día siguiente, lo acompañamos al Hotel Suizo que es donde se hospeda, lamentando no po der retener entre nosotros al gún tiempo más al ilustre y ca balleresca colega.

### Deportivas

En marcha

No podía ser de otra manera. Hay en nuestro ambiente un extraordinario entusiasmo por

# Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

## PLAZA HOTEL

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

# Gran ocasión

para quien quiera comprar BARATO

Precios mucho más bajos que en la capital

Liquidación en la Tienda de

**AMARAN ZETUNE**

Se trasladó a la antigua mueblería

de Pedro Germano, al lado del doctor

Ugón, frente al Concejo Auxiliar

NUEVA HELVECIA



## GRAN TIENDA

# CASA SUIZA

Comunicamos que hemos traído para OTOÑO e INVIERNO un espléndido surtido de novedades en géneros, paños, zibelinas, pieles, zorros e infinidad de renglones de la estación.

### Novedades en artículos para Hombres y Niños

## ADÉMAS

ofreciéndolas a precios notablemente rebajados presentando al público oportunidades inmejorables de realizar compras en excepcionales condiciones.

PRECIOS INCOMPETIBLES

por terminación de contrato social, la casa ha resuelto liquidar durante los meses de Otoño e Invierno, Todos los saldos y existencias anteriores

**HODEL & HELBLING.**



# "LA PALMA"

## El Lunes 24 de Enero

Se realizó el gran Sorteo en combinación con la Lotería, correspondiendo el AUTO RUGBY al número

# 7 7 5 7

Y de acuerdo con el programa de premios ya publicado oportunamente, se hace conocer a las personas favorecidas en dicho Gran Sorteo, los numeros favorecidos, y que son los siguientes:

5.000	13585	9941	100	7905	15409
1290	15610	10076	2421	8329	15593
2.000	20419	10266	2704	10946	16198
18940	20493	12125	2998	11339	16444
18394		12238	3236	11811	17107
1.000	200	13055	3584	11851	17350
10689	1131	13582	3624	12041	17992
11033	1526	14067	4192	12369	18235
18241	2150	14477	4212	12422	18338
18992	2620	14804	4911	12928	18611
	3391	16006	5427	13070	18849
500	3400	16557	5655	13207	19356
5519	6620	17993	5858	13421	19690
5685	7170	18736	6199	13479	20402
7103	8492	18906	6287	14001	20430
8156	8641	19649	6383	14636	20465
10058	8894	19732	6595	14899	
10160	8973	20712	7863		

Del 25 de Enero a fin de Abril, toda compra tendrá derecho, por cada peso, a canjear un boleto sin premio por mercaderías a elegir por valor de diez centésimos cada uno

## Galería infantil



Susanita Bastos Miranda  
de Juan L. Lacaze  
(Foto Humbert)

el popular balompié, por cuya razón nuestros aficionados no podían quedar indiferente ante la llegada de la temporada. Lo primero que correspondía era la constitución de la Liga, cosa que parecía imposible por la forma en que terminaron las cosas el año pasado. Pero como la voluntad, predomina por sobre todos los obstáculos, los trabajos había que iniciarlos, y el éxito tendrá que llegar, seguro estamos, por que en el ambiente tienen que haber hombres capaces de afrontar la situación actual del deporte.

El jueves por la noche se iniciaron los trabajos del mayor orden y con las más promisoras perspectivas.

En la sede del Club Nacional, se reunieron las delegaciones de las entidades locales Nacional, Universal y Artesano, señores Pérez, Stutz, Rösl, Kleith, Gardiol y Romano y se abocaron a los preliminares. Se conversó largo y tendido, con respecto a la situación de nuestro deporte, llegando a la conclusión de que hay que armonizar ideas, suavizar asperezas, a fin de que no estemos continuamente con los tropiezos perjudiciales, que tan en contra del football lugareño han ido.

Se trató luego si se designa

ria un consejo, como habia sido opinión generalizada a fines del año anterior, o si continuaria la Liga ya encaminada y de conocidos resultados. Ante la idea, de los delegados, que este año no se repetirán los hechos de otras veces, por que los clubs serán los más interesados en ello y la mira de poner al frente de la primera autoridad, personas que sean una garantía de sanos procederes y rectos miramientos, se aptó por continuar con la Liga, como hasta ahora se había hecho, ya que ésta con su indiscutible autoridad, sabrá examinar el deporte por el mejor sendero.

Se creyó en primer término que se tropezaría con el inconveniente de que no habría personas que se decidieran a aceptar tan ingrato puesto, pero, bien pronto la delegación de Artesano mencionó los nombres que más abajo citamos los que dijo tenía casi el pleno convencimiento no se rehusarían a aceptar los puestos. Fue esta mención recibida con beneplácito por todos los delegados, quienes unánimemente votaron a los indicados, votación que fué hecha de inmediato en favor de los señores Eduard Duarte, Ricardo Rufener, Alfredo Carbajal, Manuel C. Couto y Erwin A. Hodel.

Luego la convención trató otros asuntos tambien de importancia, resolviendo volver a reunirse esta noche en el mismo local.

Las perspectivas, pues, no pueden ser más gratos, por lo que cabe esperar que dentro de pocos días tendremos auto ridad futbolística.

### Para mañana

De acuerdo con lo ya anunciando en nuestro número del miércoles bajarán a la liza para medirse en lid amistosa los equipos de 1.ª y 2.ª de los Club locales, Nacional y Universal. Será este sin duda un partido interesante, motivo por el cual nos imaginamos, ha de congregarse gran número de aficionados al balompié.

Este match se llevará a cabo en el field de los albos, "Parque Haberli".

Los cuadros salvo modificación de último momento estarán constituidos de la manera siguiente: Nacional, J. Collazo; R. Collazo y J. Urtaz; E. Widmer, O. Widmer y A. Greising; P. Predari, M. Sanchez, L. Con-

zález, V. Schmid y D. D'Alejandro.

Universal.—Ernst, Bruner y Morales, R. Widmer, Salomón y Errecart; Bonnet, Kehl, Bonnet, Morales y Barreto.

### Arturo Hohi

El «pollo» nos visita. Por el momento, en lo que al football se refiere, en Montevideo no tiene nada que hacer, pues, apesar de que el cuadro que se dispone defender, el domingo inicia sus actividades oficiales, éste está al margen por que no tiene el pase correspondiente de nuestra Liga.

El martes de la próxima semana este jugador se trasladará a Buenos Aires acompañando a Bella Vista, que se medirá en aquella con Racing.

### Feliz viaje.

### La fiesta de Artesano

Mañana ha de realizarse en el monte del señor Federico Gilomen la fiesta campestre proyectada por la prestigiosa entidad que preside el señor Gardiol.

Mucho entusiasmo reina entre los asociados de dicho club por lo que promete resultar la de mañana una hermosa fiesta. A mediodía será servido un suculento con cuero.

### Vendrá Central

Según se nos informa el 17 del corriente, llegará a nuestra localidad, a medirse con Artesano el Club Central de San José Campeña maragato de 1926.

Jugarán contra nuestros rojos el partido revancha, del realizado a fines de la temporada anterior.

### En el Local Kuster

Llevó a cabo el jueves el anunciado remate en este local, el señor Alfredo Carbajal con bastante éxito.

La cantidad de haciendas que figuraba en el catálogo fué liquidado casi totalmente, habiéndose vendido más de siete mil pesos.

### El aparato de De Pinedo

El notable raid areonáutico que el aviador italiano nombra do venía realizando, fué interrumpido en Roosevelt Bam, donde se incendió el aparato. El hidroavión había llegado al lugar citado en excelentes condiciones y se encontraba cargando nafta, mientras el aviador estaba en tierra hablando con algunos periodistas,

## Eugenio Pisano

comunica a su clientela y al público en general, su cambio de domicilio al frente de la mueblería del señor José Nocetti. Por pedido de autos y camiones soliciten comunicación con el N.º 15 Teléf. Helvético.

NUEVA HELVECIA

cuando una persona desde una lancha arrojó un fosforo, el que dió margen a un incendio total del aparato.

### PELEA y HERIDOS

El jueves de mañana se produjo un incidente sangriento entre Amadeo Muniz y Lorenzo Borges, del que resultó con varias heridas graves producidas con un hacha, en el cráneo y partes del cuerpo el primero de los nombrados.

Intervino de inmediato la policía poniendo entre rejas al herido y llevando al hospital Rosario al herido, donde se encuentra detenido.

### AVISO

que he encontrado, una patente de auto con la siguiente numeración, M. 667, el que se considere dueño de la citada patente, deberá retirarla en casa del señor Carmelo Galarza. Nueva Helvecia.

### PUENTE MUGGLIN

Por informes que hemos recogido, podemos adelantar la noticia, que de las muchas propuestas presentadas al Concejo Departamental, para la reparación del puente cuyo nombre nos sirve de título, parece que la más conveniente es la presentada por la firma comercial de la vecina ciudad de Rosario, señores Garat Hnos.

### Las estampillas para las encomiendas

El Consejo Nacional encomendó al Ministro de Hacienda llevar a cabo las gestiones pertinentes para que se comisione a los jefes de estación de ferrocarril, la venta de las estampillas del impuesto a las encomiendas particulares, como medio de obviar los inconvenientes que ocasiona actualmente el tener que adquirirlas en las agencias de correos, distantes, muchas veces de los locales de las estaciones, donde deben ser aplicadas dichas estampillas.

La indicación ha sido puesta en practica por el Consejo de Correos, Telégrafos y Telefonos, designando agentes a los efectos de la venta de las refojadas estampillas, a todos los jefes de la estación del ferrocarril.

### Vida social

#### Biógrafo Hotel Suizo

Mañana domingo este cine ofrecerá una función sumamente interesante, por lo que es de esperar que los favorecedores le prestarán la habitual atención.

No se da a conocer el programa a fin de que la expectativa del público sea más grande por cuanto tratase de una película verdaderamente grandiosa, y para cerciorarse de lo que se afirma concurre usted a la función de mañana y se convencerá!

#### Despedida

Anteanoche ante un buen número de conmensales, se llevó a cabo el homenaje que los amigos del Sr. Angel González le ofrecian, con motivo de su próximo enlace con la señorita Matilde Karlen. La demostración le fué ofrecida en breve pero bien medidas frases por el señor Juan Werner Berger.

### FOTO HUMBERG

RETRATA DIA Y NOCHE

#### Cine Helvético

Un notable programa extraordinario de gran mérito anuncia

para mañana domingo esta acreditada sala. Se estrenará «Sin bandera y sin patria», una epopeya de amor y patriotismo, que ha constituido el mejor éxito para la famosa marca Fox.

Además esta película es primicia para el Uruguay, habiéndola contratado la empresa, ante que ningún cine del país.

Tambien para la función de hoy sábado prometen ser muy interesantes por la bondad de los programas seleccionados que se anuncian.

La Central ya recibió sombreros de castor, fieltro y terciopelo.

#### En Colonia Valdensa

En esta localidad se llevará a cabo el día 16 del corriente una kermesse patrocinada por el Club Atlético Esparta.

Los fines que se siguen son reforzar sus arcas, a fin de dar cumplimiento a sus compromisos con más desenvoltura.

El festival a que nos referimos si llevará a cabo en los amplios salones del señor Ettlin.

#### Enlace

Esta noche se llevará a cabo el enlace de la señorita Matilde Karlen con el señor Angel González, pareja esta muy vinculada a nuestra sociedad.

También hoy contrae enlace la señorita Amalia Viera con el joven Eugenio L. Berois. Para presenciar la ceremonia religiosa han invitado sus relaciones.

#### Agradecimiento

Los deudos de Candelario Casco muy agradecidos.

#### LA IDEAL

Ha recibido parte del gran surtido de mercaderías de rigurosa moda, para OTONO e INVIERNO que ya ha puesto a la venta al público

Ceas blancas, más baratas que nadie. Precios bajisimos en todo. Visitenos y se convencerá. E. y K. Hickermann

#### Viajeros

De Colonia Española nos visitó el señor Francisco C. Perdomo.

Regresaron de Montevideo los señores Manuel y Joaquín Couto.

Del mismo punto volvió el señor Angel González.

Para Buenos Aires, donde pasará una temporada, la señorita María Lepratti.

# Bomba!!

Su estallido significará una innovación en el comercio local.

—De la capital con el propósito de pasar varios días en esta, el señor Esteban Elena y familia.

—Regresaron de Montevideo, la señora Luisa S. de Nater, sus hijos Jacobo y Marta y la señorita Adelina Calvi.

—De Tarariras nos visitó el

sentida.

Sus mortales despojos fueron transportados acompañado de numeroso cortejo al Cementerio Protestante donde recibieron sepultura.

Paz en su tumba y resignación a sus deudos.

## CONSERVATORIO MUSICAL "BEETHOVEN"

Queda inaugurado el 26 de marzo de 1927

Director y profesor Luis F. Haberli

Clases elementales, superiores y perfeccionamiento de piano, teoría, solfeo, armonía, contrapunto y fuga. Selecto programa de estudio de los mejores maestros clásicos y modernos.

Los exámenes anuales se efectuarán del 15 al 25 de diciembre y si los alumnos están en condiciones en cualquier época del año.

No se cobrará por derecho de exámen.

En este conservatorio o en locales que se indicará, se efectuarán audiciones, periódicamente.

Gran Piano de cola SCHIEDMAYER de la casa Ott y Cia., Montevideo.

Salones de la sede del Club Nacional de Football

NUEVA HELVECIA—Uruguay

N. Helvecia, Abril 6-1927.  
R. I. Egaña.

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 7 del mes de Abril, del año mil novecientos veintiseis a las 15 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Americo Enrique Burwood, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta sección y doña Josefina Garmen Boyer, de diecinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en «Miguano», este Dpto., domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil.

### señor Federico Ráber.

—Estuvo en esta de Manantiales el señor Guillermo Gugelmeier.

—De Montevideo regresaron los señores, León Karlen Santiago Ziegler, Otto Leicht y Juan Holzh.

—Del mismo punto nos visita el joven Arturo Holzh.

—Retornó a la localidad el joven Adolfo Carbajal.

—Procedente de Montevideo se encuentra en ésta la señora Mercedes N. de Olivera en compañía de sus hijos.

—Se encuentra en esta de Montevideo el joven Máximo Arnold Karlen.

—Nos visita del mismo punto el señor Serafin González.

### Neorológicas

Después de una breve enfermedad dejó de existir, en las primeras horas de la noche del miércoles el señor Federico Gugelmeier.

El extinto que joven aún se ve arrebatado por la Parca, era un hombre de trabajo, honestísimo y recto.

Residía en Manantiales de donde había sido transportado a ésta para su asistencia.

Tanto en aquel paraje como en esta localidad el extinto estaba estrechamente vinculado por lazos de amistad y parentesco por lo que su muerte ha sido muy



**Máquinas de Coser y Bordar**  
**'Eldredge' y 'Vindex'**  
 Únicos agentes  
**ACKERMANN Y KUSTER**  
 NUEVA HELVECIA

**BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY**  
 INSTITUCION DEL ESTADO  
 Organizado por las leyes de 1 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1913 y 27 de Octubre de 1919 y 3 de Junio de 1920  
 Capital autorizado \$ 5.000.000.00  
 Capital integrado \$ 3.700.000.00  
 Reservas \$ 2.876.405.465 + 6.580.234.835  
 Circulación de Cédulas y Títulos Hipotecarios al 31 de Enero de 1927 \$ 102.249.150

**Operaciones del Banco**  
**PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS**  
 Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde \$ 300 a \$ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y pudiendo ser cancelados en cualquier momento, total o parcialmente. El préstamo debe devengar interés hasta el día en que se cancela. Puede disminuirse haciendo entregas parciales del 5 % del monto primitivo, como mínimo, cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor. Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.  
 Interés y comisión: 7 % anual.  
 La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente en los meses de mayo y noviembre en los urbanos, importando \$ 401 y \$ 2.00 respectivamente, por cada cien pesos.  
 No pueden aceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales y siempre que sean dotadas de pavimentación, caños, alcantarillas, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, puedan aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluidas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importancia.

**PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION**  
 Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Si importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realizan las construcciones.  
 Estos préstamos pueden alcanzar al 50 % del valor del terreno y al 60 por % del de la construcción cuando aquél esté ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, o de construcciones cuya valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo; del 40 % de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 por % de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales, el préstamo podrá alcanzar a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se tratare de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, el préstamo podrá alcanzar a los mismos porcentajes establecidos para construcciones situadas en la planta urbana de Montevideo.  
 La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.  
 Las escrituras de hipoteca están exentas de sellos; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

**CAJAS DE AHORROS**  
 Reciben depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la institución.  
 Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 4 1/2 por % anual.  
 Los depósitos cuantiosos no se invierten en títulos y datos con el cupón correspondiente, si ya se hubiese hecho la inversión en títulos o datos con el cupón correspondiente. Si el depositante quiere recibir los intereses en efectivo o parte de ellos, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, si lo desea, o que le entregue la cantidad de los títulos.  
 La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a favor fondos suficientes para ello. La inversión mejor correspondiente a un título hipotecario de veinte y cinco pesos, con un interés del 5 % anual, precedida por el término de febrero, 1 de Mayo, 1 de Agosto y el 1 de Noviembre de cada año.  
 Los cupones vencidos los títulos serán pagados en efectivo al día siguiente, sin considerarse como un depósito, y por tanto, se invertirá en títulos.  
 Se hacen préstamos con la garantía de los títulos hipotecarios, a los depositantes, y se paga por anticipado el cupón corriente, mediante un pequeño descuento.  
 Los depósitos en la caja de ahorros son respetivos libres, desde que se consumen los valores acordados y en títulos que llegan a su orden.  
 Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libro.

**ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES**  
 Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están confiadas.  
 Facilita y vende y presta al contado o a plazos por cuenta de terceros.  
 Para facilitar el cumplimiento de los compromisos, cuando préstamos hipotecarios se pueden ofrecer a los compradores de los bienes.

**VALORES**  
 Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los valores y de otros valores en depósito, mediante una previa sujeción. Facilita el pago de los valores de los títulos hipotecarios, en Europa, por intermedio de la Compañía de París y del Paga de París de sus sucursales en Amsterdam, Ginebra y Zurich.  
 Se hace por el importe de los valores a cualquier punto del país, en el extranjero, la garantía del servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Cajas de Ahorro y en general todas las operaciones de los Bancos, etc., de su Ley Orgánica.

**HORARIO**  
 Abierto de 10 a 12 y de 2 a 4.  
 Cerrado los días 1.º y 3.º de Mayo.

**Ford**

**\$ 555.-**  
 Chasis-Camión  
 8 y 10 Montevideo

## Preferencia justificada

La marcada preferencia que el Camión FORD ha merecido siempre por las más importantes empresas comerciales e industriales, comprueban plenamente las ventajas indiscutibles que ofrece y que lo han consagrado como el medio de transporte más económico.

Pida una demostración al Agente FORD mas cercano

*Ford Motor Company*

MONTEVIDEO

## COLONIZACION ESTANCIA LA CONCORDIA

Quedan en venta particular las siguientes fracciones de este campo:

N.ºs 63-64 y 101 \$ 120 la hectárea  
 » 55 56 57-58 59-93 94-95 » 125 » »

Facilidades de pago: 1/4 parte al contado, 1/4 parte a dos años y 1/4 parte a cuatro años, 1/4 parte a seis años interés 6 % anual pagadero por semestres vencidos y demás condiciones establecidas en los avisos del remate del 17 de Marzo ppdo.

Informes: **WILSON Hnos.**

Av. Gral. Rondeau N.º 1681.-Montevideo.

**LA URUGUAYA**  
**Panificación mecánica**  
 FABRICA DE GALLETA  
 - DE -  
**Martín Odriozola**  
 Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases. Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

## Hermoso solar

Se vende un hermoso solar, área convencional, sobre la Avenida del Puerto, frente a la propiedad del señor Manuel C. Couto.  
 Tratar en esta imprenta.

## SE VENDE

Una hermosa fracción de campo compuesta de 20 hectáreas.  
 Tratar en esta imprenta.

## Juzgado de la 10.ª

Se hace saber a las personas que han contraído matrimonio en este Juzgado desde el 15 de Abril de este año hasta la fecha, que pueden pasar a retirar sus libretas.

Nueva Helvecia, Diciembre 1926.

El Juez.

## SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificadas en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.  
 Tratar con Isafas González

## AL COMERCIO Y AL PUBLICO

De acuerdo con la ley de 26 de Setiembre de 1904, hacemos saber al público y al comercio, que por escritura otorgada en el día de la fecha por ante el Escribano Ricardo González Arce, quedó disuelta la «Empresa Helvecia» sociedad limitada constituida para la explotación de un taller tipográfico y publicación del periódico «Helvecia», por los señores Juan Frey, Guillermo Ingold, Arturo Stutz, Juan Werner Berger y Juan Mischler. Del activo y pasivo se hizo cargo el señor Arturo Stutz, quien en breve formalizará con igual objeto, un nuevo contrato de sociedad con don Humberto Romano. Nueva Helvecia, Febrero 19 de 1927.-Juan Frey Guillermo Ingold Juan Werner Berger Juan Mischler, Arturo Stutz Humberto Romano.

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
 MONTEVIDEO

Ferretería en general  
 Arados de todas clases  
 Arados con asiento «EL RUSO»  
 y surtido completo de repuestos  
 Maquinarias agrícolas en general  
 Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
 Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOLS»  
 Sulfato de cobre. Azufre italiano  
 Arsénico «SILESIA»

## FOLLETON 1 AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

La primavera había llegado. Durante largo tiempo las aguas del río Newa estuvieron aprisionadas bajo el yugo del invierno, soportando la blanca armadura helada, que, estrecha y rigidamente, oprimió sus ondas. Como en otro tiempo las cárrizas de los triunfadores atravesaban por encima del cuerpo de sus vencidos, así rodaban los carros, cascabeleaban los trineos y volaban las trigas, con sus tres caballos, sobre la sfilde encantada, la dueña de la vieja ciudad de los Zares.

Pero cuando la cristalina extensión del Newa hubo de sufrir demasiado las expansiones de la vida agitada,

frivola y multicolor de los de Petersburgo, el padre Sol, enojado de ira, mostró su rostro tras las nubes heladas, disipándolas como a fantasmas nebulosos, y desafiando con sus áureas flechas al invierno. Y a poco flotaban las azules bondas en los diques y muelles y a lo largo de los jardines del palacio del Príncipe Sobolefskoi.

Este antiquísimo y monumental edificio sobresalta por encima del parque. Desde sus altas ventanas se dominaba un bello panorama de la capital. A través de los árboles de una plaza llana, de enormes dimensiones se veían la calles y tejados, sobre los que surgían las cúpulas y torres de las iglesias y la lúgubre silueta de la fortaleza.

En uno de los salones del palacio, a través del abierto balcón, penetraban los rayos

solares, invadiendo la habitación y descubriendo un lujo fastuoso. Si es cierto aquel proverbio de que «del aspecto de un cuarto puede deducirse el carácter de su amo», debía vivir en este boudoir del palacio de Sobolefskoi la señora más meticulosa en materia de moda y más elegante. El mobiliario se hallaba combinado con el más refinado buen gusto. Pequeños objetos preciosos se hallaban esparcidos en las mesillas y tableiros. Rosados velos envolvían las lámparas; blandos cojines de gro formaban mulidos rincones. Por doquier parecía señalarse la influencia de una ideal manita femenina.

Sin embargo, el palacio no albergaba mujer alguna, y en la encantadora salita se veía tan sólo la figura elegante, delgada y algo enfermiza de un caballero, en cu-

yas sienes los cabellos aunados peinados de un modo en extremo juvenil, se rizaban ya canosos y escasos.

Era el Príncipe Gregorio Sobolefskoi, gentil hombre de cámara del Zar.

En su diestra, de transparente blancura, brillaba un diamante de rarísima belleza, regalo honorífico de un Gran Duque a su fiel servidor durante cincuenta años de servicios a la casa imperial.

Cincuenta años al servicio de la Corte! El Príncipe Sobolefskoi había hecho, con diez años, sus primeros servicios de paje. Con diez y ocho fué nombrado oficialmente gentil hombre y ayudante de viaje de uno de los Principes imperiales, después de haber sido desde muy niño huésped del palacio invernal y de la residencia Gatchina, cincuenta años!

Como la planta se agarra a la tierra con sus mil fibras y raíces, así Gregorio Sobolefskoi estaba ligado por innumerables relaciones con el ambiente cortesano, que era para él vida y existencia.

La fortuna del Príncipe era inmensa: poseía tierras que jamás conoció de toda su extensión; en la Banca nacional y extranjera tenía depositados valores enormes. Pudiendo sostener una corte particular, en que fuera un rey poco importante; pero absoluto, humillaba fanáticamente la cabeza ante el Zar, cuyos más pequeños deseos y mandatos habían llegado a ser para él la quintaesencia de la vida. ¡Cincuenta años en la Corte!

Todas las intrigas, inocentes o no, que enredan diariamente la vida cortesana y forman su ambiente, habían tenido sus hebras en las manos de Sobolefskoi o, cuan-

do menos, observadas por él. Sin aquellas habladurías, que siempre tenían para él el carácter de «crisis», la vida le hubiera parecido insoportablemente aburrida. El Príncipe conocía todos los elementos de la sociedad y era conocido por ellos. De satisfacción extraordinariamente poder saludar en todas partes con cordialidad amistosa a gente muy distinguida o cuchichear con algún diplomático cuando había público delante.

Como camarista mayor, poseía desde años el honor de representar a la Corte en las festividades de residencias extranjeras. Y continuamente gozaba del calor de las coronas, que irradiaban favores, en forma de alguna cruz u orden, que iba a anunciar la ya espléndida colección de las que adornaban su pecho. El júbilo del pueblo y sus alegres ovaciones